

## Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:26

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                                                 |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | W zaś miesiącu szóstym został wysłany zwiastun Gabriel przez Boga do miasta Galilei którego imię Nazaret              |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | Natomiast w szóstym miesiącu anioł Gabriel* został posłany przez Boga do galilejskiego miasta o nazwie Nazaret,**1)2) |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | W zaś miesiącu szóstym wysłany został zwiastun Gabriel od Boga do miasta Galilei, którego imię Nazaret,               |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | W zaś miesiącu szóstym został wysłany zwiastun Gabriel przez Boga do miasta Galilei którego imię Nazaret              |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                             | Natomiast w szóstym miesiącu Bóg posłał anioła Gabriela do galilejskiego miasta Nazaret,                              |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                     | A w szóstym miesiącu Bóg posłał anioła Gabriela do miasta w Galilei, zwanego Nazaret;                                 |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                     | A w miesiącu szóstym posłany jest Anioł Gabryjel od Boga do miasta Galilejskiego, które zwano Nazaret,                |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                | A miesiąca szóstego posłan jest Anjoł Gabriel od Boga do miasta Galilejskiego, któremu imię Nazaret,                  |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                 | W szóstym miesiącu posłał Bóg anioła Gabriela do miasta w Galilei, zwanego Nazaret,                                   |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                  | A w szóstym miesiącu Bóg posłał anioła Gabriela do miasta galilejskiego, zwanego Nazaret,                             |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                 | W szóstym miesiącu Bóg posłał anioła Gabriela do Nazaretu, miasta w Galilei,                                          |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                   | W szóstym miesiącu Bóg posłał anioła Gabriela do miasta galilejskiego, zwanego Nazaret,                               |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                         | A w szóstym miesiącu posłany został od Boga anioł Gabriel do galilejskiego miasta, które się nazywa Nazaret,          |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład               | W sześć miesięcy później Bóg posłał anioła Gabriela do Nazaretu, miasta w Galilei,                                    |
| POZ'75   | Przekład               | Biblia Poznańska                                   | W szóstym miesiącu Bóg posłał anioła Gabriela do                                                                      |

1) <x>490 1:19</x>

2) <x>470 2:23</x>; <x>500 1:45</x>

|         |                     |                                              |                                                                                                                                |
|---------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         | literacki           |                                              | miasta galilejskiego, zwanego Nazaret,                                                                                         |
| TUB     | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А на шостім місяці посланий був ангел Гавриїл від Бога до Галилейського міста Назарета,                                        |
| EDB     | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy                        | W zaś tym wiadomym miesiącu, tym szóstym, został odprawiony anioł Gabriel od tego boga do miasta Galilai któremu imię Nazareth |
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Zaś w szóstym miesiącu, od Boga do miasta Galilei o nazwie Nazaret został wysłany anioł Gabriel,                               |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej      | W szóstym miesiącu Bóg posłał anioła Gawri'ela do pewnego miasta w Galil zwanego Naceret                                       |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Kiedy była w szóstym miesiącu, anioł Gabriel został posłany od Boga do galilejskiego miasta zwanego Nazaret,                   |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia                   | Gdy Elżbieta była w szóstym miesiącu ciąży, Bóg posłał anioła Gabriela do galilejskiego miasteczka Nazaret,                    |